

Appendix F

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 13, 2012

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st floor
351 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Sir:

Our ref.: SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits
for Architectural Coatings Regulations

I have examined the above-mentioned Regulations, and I note the following:

1. Section 10(1)(a), English version

Under section 9(2)(c) of the Regulations, an application for a permit must contain evidence that it is not technically or economically feasible for the applicant at the time of the application to reduce the VOC concentration in the architectural coating to the limit set out in column 2 of the schedule to the Regulations for that coating. Because the information relates to the capacity of the applicant themselves, the underlined words should be added to the following passage of the English version of section 10(1)(a): “the applicant has provided evidence that it is not technically or economically feasible for the applicant”. On this point, I refer you to the French version of this provision.

2. Sections 13(1) and 14(1)

These provisions incorporate by reference, respectively, ASTM D 1640–03, entitled *Standard Test Methods for Evaluating the Degree of Chalking of Exterior Paint Films*, and ASTM D 4214–07, entitled *Standard Test Methods for Evaluating the Degree of Chalking of Exterior Paint Films*, which are available in English only, at a cost of \$36 for the first and \$41 for the second. If Bill S-12 were enacted by Parliament, what would become section 18.3(1) of the *Statutory Instruments Act* would provide that “the regulation-making authority shall ensure that a document ... that is incorporated by reference is accessible”. That requirement would apply to the documents in issue here, even



though the Regulations were made in 2009. It may be that when the Regulations were made, the department ensured that D 1640-03 and D 4214-07 were accessible, even though there was no statutory requirement that it do so. If so, I would appreciate it if you would describe the measures taken. If not, what measures will the department be taking to comply with section 18.3(1) of the *Statutory Instruments Act* in the event that it becomes law?

3. Section 17(1)

Under this provision, “any person that manufactures, imports, sells or offers for sale an architectural coating set out in the schedule must indicate, on the container in which the architectural coating is to be sold”, the information set out there. As that provision is currently worded, the result is that if, for example, a manufacturer has indicated the information required in the manner provided, an importer, a seller and a person who offers for sale must also indicate that information in the manner provided. If they do not do so, they are in violation of section 17(1). This was probably not the intent of the drafter. I would say, based on section 18 of the Regulations, that only one of those persons must indicate that information. If the department is of the same opinion as me, could you tell me when the correction will be made?

4. Schedule, table, sections 28, 32, 40 and 43(c), French version

All of these provisions use the word “film” in the French and English versions. The *Petit Robert* states that in this sense, the word “*film*” is an Anglicism. The French word is “*feuille*”, which is in fact used in the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations* (SOR/2009-197). It seems to me that it would be appropriate to do the same thing here.

I will await your comments.

Sincerely yours,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

March 8, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee on the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration
Limits for Architectural Coatings Regulations

Thank you for your letter of December 13, 2012, concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations* (Regulations).

First, the amendment to the wording of paragraph 10(1)(a) of the English version that you have suggested will be incorporated into the Regulations.

With respect to your comment concerning the two testing methods incorporated by reference in subsections 13(1) and 14(1), as mentioned in the Executive Summary of the Regulatory Impact Analysis Statement published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 30, 2009, Environment Canada reviewed them and chose standards by the American Society for Testing and Materials (ASTM), an international standards organization that uses an accessible, consultative approach to standards-setting. In view of the minimal charge for obtaining those methods, their availability and the fact that they are accessible on the internet, and the international reputation of the organization, Environment Canada is of the opinion that these two testing methods meet the accessibility criterion proposed in the bill.

With respect to the text of section 17, it is our intention to amend it so that a person who sells or offers for sale need not indicate the date of manufacture or a code representing that date if the manufacturer or importer has already indicated it.

The word “*film*”, used in the schedule to the Regulations, will be replaced by the word “*feuille*”, as proposed.

Environment Canada implements the Government of Canada’s red tape reduction initiatives and the corresponding “one-for-one” rule. We intend to combine these regulations and the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive*



Refinishing Products Regulations with the proposed *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Certain Products Regulations* currently being developed. Once the necessary approvals have been obtained, we will be moving forward with the amendments you suggest.

For further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Sincerely yours,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Vincenza Galatone, Executive Director, Chemicals Sector
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 13 décembre 2012

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A OH3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note ceci :

1. Article 10(1)a), version anglaise

Selon l'article 9(2)c) du Règlement, la demande de permis doit comporter les renseignements qui établissent qu'au moment de la demande, le demandeur n'est pas en mesure, sur le plan technique ou économique, de réduire la concentration en COV dans le produit de façon à ne pas dépasser la concentration maximale prévue à la colonne 2 de l'annexe du Règlement. Puisque les renseignements concernent la capacité du demandeur lui-même, les mots soulignés devraient être ajoutés dans le passage suivant de la version anglaise de l'article 10(1)a) : « the applicant has provided evidence that it is not technically or economically feasible for the applicant ». Je vous renvoie, à cet égard, à la version française de cette disposition.

2. Articles 13(1) et 14(1)

Ces dispositions incorporent par renvoi, respectivement, la méthode D 1640-03 de l'ASTM, intitulée *Standard Test Methods for Drying, Curing, or Film Formation of Organic Coatings at Room Temperature* et la méthode D 4214-07 de l'ASTM, intitulée

- 2 -



Standard Test Methods for Evaluating the Degree of Chalking of Exterior Paint Films, qui sont disponibles en anglais seulement, au coût de 36\$ pour la première et 41\$ pour la seconde. Si le projet de loi S-12 était adopté par le Parlement, ce qui deviendrait l'article 18.3(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* prévoirait que « l'autorité réglementaire veille à ce que le document [...] incorporé par renvoi soit accessible ». Cette exigence s'appliquerait aux documents dont il est question ici, même si le Règlement a été adopté en 2009. Peut-être que, au moment de l'adoption du Règlement, le ministère a veillé à ce que les méthodes D 1640-03 et D 4214-07 soient accessibles, même si aucune disposition législative l'y obligeait. Si c'est le cas, je vous saurais gré de me décrire les mesures prises. Dans la négative, quelles mesures le ministère va-t-il prendre pour se conformer à l'article 18.3(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* dans l'éventualité où celui-ci devient loi?

3. Article 17(1)

Aux termes de cette dispositions, « toute personne qui fabrique, importe, vend ou met en vente un revêtement architectural mentionné à l'annexe doit indiquer, à l'endroit ci-après sur le contenant dans lequel le revêtement doit être vendu, les renseignements » mentionnés. De la façon dont cette disposition est présentement rédigée, le résultat est que, même si, par exemple, le fabricant a indiqué les renseignements exigés de la façon prévue, l'importateur, le vendeur et celui qui met en vente doivent aussi indiquer ces renseignements de la façon prévue. S'ils ne le font pas, ils contreviennent à l'article 17(1). Ce n'est probablement pas l'intention de l'auteur. Si je me fie à l'article 18 du Règlement, une seule de ces personnes doit indiquer ces renseignements. Si le ministère est du même avis que moi, pourriez-vous m'informer de la correction qui sera apportée?

4. Annexe, tableau, articles 28, 32, 40 et 43c), version française

Toutes ces dispositions utilisent, dans les versions française et anglaise, le mot « film ». Le Petit Robert signale que dans cette acception, le mot « film » est un anglicisme. Le mot français est « feuil », d'ailleurs utilisé dans le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* (DORS/2009-197). Il me semble qu'il conviendrait de faire la même chose ici.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

MAR 8 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 14 2013

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2009-264, *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux*

Je vous remercie de votre lettre du 13 décembre 2012 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* (Règlement).

Premièrement, la modification du libellé à l'alinéa 10(1)a) de la version anglaise que vous avez suggérée sera intégrée au Règlement.

Pour ce qui est de votre commentaire concernant les deux méthodes d'essai incorporées par renvoi aux paragraphes 13(1) et 14(1), tel que mentionné dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation publié le 30 septembre 2009 dans la *Gazette du Canada*, Partie II, Environnement Canada les a examinées et a choisi celles du American Society for Testing and Materials (ASTM), une organisation de normalisation internationale qui utilise une approche accessible et consultative pour développer des normes. Compte tenu du coût minimal demandé pour se procurer ces méthodes, de leur disponibilité et de leur accessibilité par internet, et de la reconnaissance internationale de cet organisme, Environnement Canada est d'avis que ces deux méthodes d'essai rencontrent le critère d'accessibilité proposé dans le projet de loi.

Concernant le texte de l'article 17, il est de notre intention de le modifier de sorte que la personne qui vend ou met en vente n'ait pas à indiquer la date de fabrication ou un code représentant cette date si le fabricant ou l'importateur l'a déjà indiqué.

.../2

Canada

www.ec.gc.ca

Écologique Paper / Papier Éco Logique





- 2 -

Finalement, le mot « film » utilisé dans l'annexe du Règlement sera remplacé par le mot « feuil » tel que proposé.

Environnement Canada met en œuvre les initiatives du gouvernement du Canada sur la réduction du fardeau administratif et de la règle du « un pour un » qui en découle. Nous avons l'intention de combiner ce Règlement et le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* avec le projet de *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatiles (COV) de certains produits* présentement en développement. Une fois les approbations nécessaires obtenues, nous irons de l'avant avec les modifications que vous suggérez.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Vincenza Galatone, Directrice générale intérimaire,
Secteur des produits chimiques
Michel Arès, Conseiller juridique, Services juridiques

Appendix G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 26, 2013

Mr. Yaprak Baltacioglu
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada
L'Esplanade Laurier, East Tower
140 O'Connor Street, Ninth Floor
Ottawa, Ontario K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/2011-197, Regulations Amending the Government Contracts
Regulations

I have reviewed the above amendment and note the following:

1. Paragraphs 18(1)(b) and (c) and 2(b), French version

In my view, the phrase “le cas échéant” in all these provisions is superfluous, since, even without it, the meaning of the provisions does not change. For example, paragraph 18(1)(b) of the French version provides the following:

18. (1) Les conditions ci-après sont réputées faire partie intégrante de tout marché de fournitures, de services ou de travaux publics prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté :

b) tous les comptes et registres relatifs à des versements d'honoraires ou d'autre rémunération effectués par l'adjudicataire pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché sont assujettis aux dispositions du marché sur la comptabilisation et la vérification, le cas échéant[.]

In this context, “le cas échéant” simply means that all the accounts and records in question are subject to the accounting and auditing provisions of the contract, if the contract contains such provisions. This is obvious, as is the fact that all the accounts and records are not subject to these types of provisions if the contract does not contain such provisions. If these words are superfluous, they should be deleted.

2. Paragraph 18(1)(c)

This paragraph sets out another term deemed to be part of every contract providing for payment of any money by Her Majesty:



- 2 -

(e) if the contractor makes a false declaration under paragraph (a) or (c) or fails to comply with the terms set out in paragraph (b) or (d), it is an act of default under the contract and the contractor agrees, in addition to any other remedies that may be available against the contractor, to immediately return any advance payments and agrees that the contracting authority may terminate the contract.

If I understand correctly, under this term, the contractor must always return any advance payments received, but the contracting authority has a discretionary power to terminate the contract.

However, that is not how the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the amendment explains the meaning of this provision. According to the Statement, “[a] contractor’s non-compliance with a deemed term gives a contracting authority the power to terminate a contract and require the contractor to return any advance payment.” Under this interpretation, the contractor would not automatically have to return any advance payments. It would be up to the contracting authority to exercise its discretionary power. The contracting authority could terminate the contract and require any advance payments be returned or choose not to terminate the contract and not to require reimbursement. Is this interpretation consistent with the legislator’s intent? If so, paragraph 18(1)(e) should be revised accordingly.

Assuming for the purposes of discussion that the paragraph needs to be revised, I would be grateful if you could specify whether the changes that will be made will result in the contracting authority having only two options in exercising its regulatory authority: either to terminate the contract and require reimbursement or to not terminate the contract and not require reimbursement.

Finally, the French version is grammatically incorrect. It provides that the contractor “accepte qu’en plus des autres recours qui peuvent être exercés contre lui, de rembourser immédiatement tout acompte”. Rather than “accepte qu’en plus des autres recours [...] de rembourser”, it seems to me that the wording should be “accepte, en plus des autres recours [...], de rembourser” or something similar.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

September 24, 2013
Your File: SOR/2011-197

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of August 26, 2013, regarding the *Regulations Amending the Government Contracts Regulations*.

Regarding your first point, the Treasury Board Secretariat (TBS) agrees with you that the phrase “le cas échéant” in paragraphs 18(1)(b) and (c) and 2(b) of the French version is superfluous and should be deleted.

As for your second point, TBS shares your interpretation that, under the term set out in paragraph 18(1)(e), the contractor will always have to return any advance payments received, but the contracting authority has a discretionary power to terminate the contract. The current wording of the Regulations, in both English and French, reflects the legislator’s intent. The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the amendment, however, causes confusion.

Regarding the grammatical error in the French version of paragraph 18(1)(e), TBS agrees that it would be preferable to replace “accepte qu’en plus” with “accepte, en plus”.

In light of the above, TBS will take the necessary steps to amend the Regulations and reflect your comments in the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the amendment.

Yours sincerely,

Yaprak Baltacıoğlu

Annexe G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 26 août 2013

Madame Yaprak Baltacioglu
Secrétaire du Conseil du Trésor
et Contrôleur général du Canada
L'Esplanade Laurier, Tour Est
140, rue O'Connor, 9^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-197, Règlement modifiant le Règlement sur les
marchés de l'État

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus et je note ceci :

1. Alinéas 18(1)b) et c) et (2)b), version française

À mon avis, dans toutes ces dispositions, l'utilisation des mots « le cas échéant » n'ajoute à puisque, même en leur absence, le sens de ces dispositions ne change pas. Par exemple, l'alinéa 18(1)b) prévoit ceci :

18. (1) Les conditions ci-après sont réputées faire partie intégrante de tout marché de fournitures, de services ou de travaux publics prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté :

b) tous les comptes et registres relatifs à des versements d'honoraires ou d'autre rémunération effectués par l'adjudicataire pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché sont assujettis aux dispositions du marché sur la comptabilisation et la vérification, le cas échéant[.]



Dans ce contexte, les mots « le cas échéant » reviennent à dire que tous les comptes et registres visés sont assujettis aux dispositions du marché sur la comptabilisation et la vérification, si le marché comporte de telles dispositions. C'est une évidence, tout comme le fait que tous les comptes et registres ne sont pas assujettis à des dispositions de cette nature si le marché ne comporte pas de telles dispositions. Si ces mots n'ajoutent rien, ils devraient être supprimés.

2. Alinéa 18(1)e)

Cet alinéa décrit une autre condition réputée faire partie du marché prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté :

e) l'adjudicataire qui fournit une fausse déclaration en contravention des alinéas a) ou c) ou qui contrevient à l'une des conditions prévues aux alinéas b) et d) contrevient au contrat et accepte qu'en plus des autres recours qui peuvent être exercés contre lui, de rembourser immédiatement tout acompte et consent à ce que l'autorité contractante puisse mettre fin au marché.

Si je comprends bien, aux termes de cette condition, l'adjudicataire devra toujours rembourser tout acompte reçu, mais l'autorité contractante dispose d'un pouvoir discrétionnaire de mettre fin au marché.

Ce n'est toutefois pas ainsi que le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant cette modification décrit ce qu'il faut comprendre de cette disposition. Selon ce résumé, « si un adjudicataire ne respecte pas une condition réputée, l'autorité contractante peut mettre fin au marché et exiger à l'adjudicataire de rembourser tout paiement versé à l'avance ». Vu ainsi, l'adjudicataire n'aurait pas à rembourser automatiquement tout paiement versé à l'avance. Cela relèverait du pouvoir discrétionnaire de l'autorité contractante. Celle-ci pourrait mettre fin au marché et exiger le remboursement de tout paiement fait à l'avance. Ou ne pas y mettre fin et ne pas exiger le remboursement. Est-ce que cette façon de voir les choses correspond à l'intention du législateur? Dans l'affirmative, l'alinéa 18(1)e) devrait être révisé en conséquence.

En prenant pour acquis, aux fins de la discussion, que cet alinéa a besoin d'être révisé, je vous serais reconnaissant de préciser si les changements qui y seront apportés auront pour effet que, dans l'exercice de son pouvoir réglementaire, l'autorité contractante aura seulement deux possibilités : soit mettre fin au marché et exiger le remboursement, soit ne pas y mettre fin et ne pas exiger le remboursement.

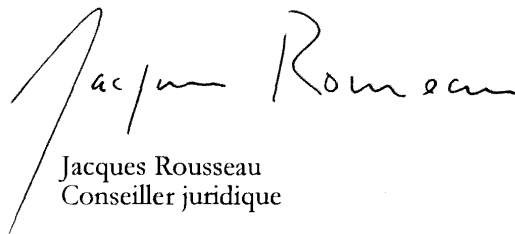
Enfin, la version française est grammaticalement incorrecte. Elle prévoit que l'adjudicataire « accepte qu'en plus des autres recours qui peuvent être exercés

- 3 -



contre lui, de rembourser immédiatement tout acompte ». Plutôt que d'écrire « accepte qu'en plus des autres recours [...], de rembourser », il me semble qu'il faudrait écrire « accepte, en plus des autres recours [...], de rembourser » ou quelque chose de semblable.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secretary of the Treasury Board

Ottawa, Canada
K1A 0R5

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Secrétaire du Conseil du Trésor



SEP 24 2013

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 26 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 26 août 2013 portant sur le *Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de l'État*.

Au sujet du premier point que vous soulevez, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) convient avec vous que dans les alinéas 18(1)b) et c) et (2)b) de la version française les mots « le cas échéant » n'ajoutent rien et devraient être supprimés.

Au sujet du second point que vous soulevez, le SCT partage votre lecture à l'effet qu'aux termes de la condition énoncée à l'alinéa 18(1)e) l'adjudicataire devra toujours rembourser tout acompte reçu, mais l'autorité contractante dispose d'un pouvoir discrétionnaire de mettre fin au marché. Le libellé actuel du Règlement, en français comme en anglais, reflète l'intention du législateur. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant la modification porte toutefois à confusion.

Quant au caractère grammaticalement incorrect de la version française de l'alinéa 18(1)e), le SCT convient avec vous qu'il serait préférable de remplacer « accepte qu'en plus » par « accepte, en plus ».

Étant donné ce qui précède, le SCT entreprendra les démarches requises pour modifier le Règlement et pour refléter vos commentaires dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant la modification.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yaprak Baltacioğlu

Canada

Appendix H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 24, 2012

Ms. Helen Cutts
Vice-President, Policy Development
Canadian Environmental Assessment Agency
Place Bell Canada
160 Elgin Street, 22nd Floor
OTTAWA, ON K1A 0H3

Dear Ms. Cutts:

Our Ref.: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service
Charges Order

The Joint Committee continued its study of the above-referenced Order and related correspondence at its meeting of October 18, 2012. The Committee noted that the adoption of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* (S.C. 2012, c. 19) and the *Cost Recovery Regulations*, SOR/2012-146, provides a solution to the problem that led the Committee to challenge the validity of some charges levied under the Order.

The Committee now also wishes me to advise you of its wish to see the repeal of both the referenced Order and the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges* (SI/98-89), pursuant to which the referenced Order was made. In its letter of July 6, 2012, the Agency writes that it will “no longer seek to recover costs under the Service Charges Order, but under the *Cost Recovery Regulations*”. That being the case, can the Agency confirm that, if it has not already done so, it will ask the Minister to take the steps required to repeal the referenced Order? In addition, since it seems that the Minister will no longer be using the power to prescribe charges for environmental assessment services that he has under the *Financial Administration Act*, the Committee is of the opinion that the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges* (SI/98-89) should also be repealed in order to avoid any debate about who - the Minister or the Governor in Council - may henceforth require payment for the costs of environmental assessment services.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

/mh

Jacques Rousseau
Counsel

**TRANSLATION / TRADUCTION**

March 27, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service
Charges Order

Thank you for your letters of October 24, 2012, and March 5, 2013, regarding the *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* (the Order). I apologize for the delay in replying.

As I indicated in my letter of July 6, 2012, since the coming into force of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* (CEAA 2012) and the *Cost Recovery Regulations* made pursuant to section 83 of that Act, the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) no longer recovers the costs related to assessments conducted by a review panel through the Order, but instead applies the *Cost Recovery Regulations* under CEAA 2012.

Although no new costs have been incurred through the Order since the coming into force of CEAA 2012, there are still overdue payments for costs incurred through the Order before CEAA 2012 came into force. In some cases, the Agency has worked out a payment arrangement with the parties in question.

As a result, before the Agency takes measures to repeal the referenced Order or the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges* (IR/98-89) under the *Financial Administration Act*, the Agency wishes to ensure that there will be no negative consequences for a debt that is still active. As soon as we receive the necessary clarifications and assurances, I will advise you of the measures proposed to address the issues you have raised.

Sincerely,

Helen Cutts
Vice-President, Policy Development

**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 20, 2013

Ms. Helen Cutts
Vice-President, Policy Development
Canadian Environmental Assessment Agency
Place Bell Canada
160 Elgin Street, 22nd Floor
OTTAWA, ON K1A 0H3

Dear Ms. Cutts:

Our Ref.: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service
Charges Order

I refer to your letter of March 27, 2013, and I would be grateful if you could indicate whether the Agency has received the clarifications and assurances it needs to take the measures to repeal the *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* and the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges* (SI/98-89).

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

September 25, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Ref.: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service
Charges Order

Thank you for your letter of August 20, 2013, regarding the *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* (the Order).

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) has received the clarifications requested regarding the implications of repealing the Order if there were still overdue payments for the costs incurred through the Order. It has been recommended that no measures be taken to repeal the Order or the *Order Authorizing the Minister of the Environment to Prescribe Charges* (TR/98-89) under the *Financial Administration Act* until all outstanding debts have been paid in full.

Only one debt needs to be repaid at this time. The Agency has worked out a payment arrangement with the party in question to cover the costs; however we do not know exactly when the debt will be repaid in full.

As I indicated in my previous letters, since the coming into force of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* (CEAA 2012) and the *Cost Recovery Regulations* made pursuant to section 83 of that Act, the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) no longer recovers the costs related to assessments conducted by a review panel through the Order, but instead applies the *Cost Recovery Regulations* under CEAA 2012. As a result, no new costs will be incurred through the Order.

- 2 -



As soon as the Agency obtains the full repayment of the outstanding debt incurred under the Order, it will be in a position to take the measures it needs to repeal the Order. I will keep you informed about the progress of the situation.

Sincerely,

Helen Cutts
Vice-President, Policy Development

Annexe H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 24 octobre 2012

Madame Helen Cutts
Vice-présidente, Élaboration des politiques
Agence canadienne d'évaluation
environnementale
Édifice Place Bell Canada
160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0H3

Madame,

N/Réf.: DORS/98-443, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux
commissions d'évaluation environnementale

Le Comité mixte a poursuivi son examen de l'Arrêté mentionné ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 18 octobre 2012. Il a constaté que l'adoption de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* (L.C. 2012, c.19) et du *Règlement sur le recouvrement des frais* (DORS/2012-146), qui remplace l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementales*, apporte une solution au problème qui a amené le Comité à contester la validité de certains des prix à payer sous le régime de l'Arrêté.

À cette occasion, le Comité m'a aussi chargé de vous faire part de son souhait que soient abrogés l'Arrêté et le *Décret autorisant le ministre à fixer des prix* (TR/98-89) en vertu duquel l'Arrêté a été pris. Dans la lettre du 6 juillet 2012, l'Agence écrit qu'elle « ne procédera plus au recouvrement des coûts en application de l'Arrêté, mais se fondera sur le *Règlement sur le recouvrement des frais* ». Puisque c'est le cas, l'Agence peut-elle confirmer qu'elle entreprendra, si ce n'est déjà fait, les démarches nécessaires pour obtenir du ministre qu'il abroge l'Arrêté. De plus, comme il semble que le ministre n'utilisera plus le pouvoir dont il dispose sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques* de fixer les prix à payer pour les services d'évaluation environnementale, le Comité est d'avis que le *Décret autorisant le*

- 2 -



ministre à fixer des prix (TR/98-89) devrait aussi être abrogé afin d'éviter tout débat à propos de qui, du ministre ou du gouverneur en conseil, peut désormais exiger le paiement de sommes pour ces services.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Environmental
Assessment Agency

160 Elgin St., 22nd floor
Ottawa ON K1A 0H3

Agence canadienne
d'évaluation environnementale

160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa ON K1A 0H3



MAR 27 2013

RECEIVED/REÇU

APR 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
56, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : *DORS/98-443*
**DORS/98-43, Arrêté sur les prix applicables aux services
relatifs aux commissions d'évaluation environnementale**

Monsieur,

Je vous remercie de vos lettres du 24 octobre 2012 et du 5 mars 2013 concernant l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* (l'Arrêté). Veuillez m'excuser d'avoir tardé à vous répondre.

Comme je vous l'ai souligné dans ma lettre du 6 juillet dernier, depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (2012) (LCEE 2012) et du *Règlement sur le recouvrement des frais* en application de l'article 83 de cette Loi, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) ne recouvre plus les frais liés aux évaluations réalisées par une commission d'examen conformément à l'Arrêté, mais aux termes du *Règlement sur le recouvrement des frais* en application de la LCEE 2012.

Bien qu'aucuns nouveaux frais n'aient été engagés dans le cadre de l'Arrêté depuis l'entrée en vigueur de la LCEE 2012, les paiements de certains frais engagés aux termes de l'Arrêté, avant que la LCEE 2012 n'entre en vigueur, sont toujours en souffrance. Dans certains cas, l'Agence a conclu un arrangement avec la partie concernée pour permettre l'étalement des paiements.

.../2

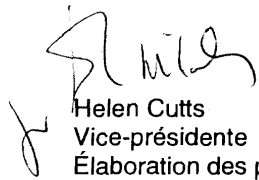




- 2 -

Par conséquent, avant que l'Agence prenne des mesures pour abroger l'Arrêté ou le *Décret autorisant le ministre de l'Environnement à fixer des prix* (TR/98-89) en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'Agence souhaite s'assurer qu'il n'y aura aucune répercussion négative pour une dette encore active. Dès que nous aurons obtenu les éclaircissements et les assurances nécessaires, je vous informerai des mesures proposées pour résoudre les questions que vous soulevez.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Helen Cutts
Vice-présidente
Élaboration des politiques

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 20 août 2013

Madame Helen Cutts
Vice-présidente, Élaboration des politiques
Agence canadienne d'évaluation
environnementale
Édifice Place Bell Canada
160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0H3

Madame,

N/Réf.: DORS/98-443, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux
commissions d'évaluation environnementale

Je me réfère à votre lettre du 27 mars 2013 et vous serais reconnaissant de m'indiquer si l'Agence a obtenu les éclaircissements et les assurances nécessaires pour prendre les mesures visant l'abrogation de l'Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale et du Décret autorisant le ministre à fixer des prix (TR/98-89).

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Environmental
Assessment Agency

160 Elgin St., 22nd floor
Ottawa ON K1A 0H3

Agence canadienne
d'évaluation environnementale

160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa ON K1A 0H3



SEP 25 2013

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
56, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 30 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/98-43, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 20 août 2013 concernant l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* (l'Arrêté).

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) a obtenu les éclaircissements demandés à propos des implications de l'annulation de l'Arrêté, dans le cas où des paiements de frais engagés dans le cadre de l'Arrêté seraient toujours non réglés. Il a été recommandé que toutes les dettes existantes soient remboursées intégralement avant que des mesures ne soient prises pour annuler l'Arrêté ou le *Décret autorisant le ministre de l'Environnement à fixer des prix* (TR/98-89) en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

À l'heure actuelle, il n'existe qu'une seule dette à rembourser. L'Agence a conclu une entente avec la partie concernée pour permettre l'étalement du paiement de ces frais; toutefois, nous ne savons pas exactement à quel moment la dette sera totalement remboursée.

Comme je l'ai indiqué dans mes lettres précédentes, depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* (LCEE 2012) et du *Règlement sur le recouvrement des frais* au titre de l'article 83 de cette Loi, l'Agence ne recouvre plus de frais liés aux évaluations par des commissions d'examen en vertu de l'Arrêté, mais plutôt en fonction du *Règlement sur le recouvrement des frais* adopté sous le régime de la LCEE 2012. Par conséquent, aucuns nouveaux frais ne seront engagés dans le cadre de l'Arrêté.

.../2

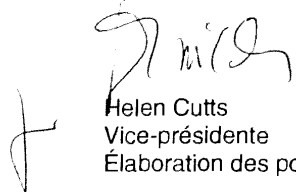




-2-

Dès que l'Agence aura obtenu le remboursement intégral de la dette existante contractée dans le cadre de l'Arrêté, elle sera en position de prendre les mesures qui s'imposent en vue de l'annulation de l'Arrêté. Je vous tiendrai au courant de l'évolution de la situation.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Helen Cutts
Vice-présidente
Élaboration des politiques

Appendix I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

May 2, 2013

Ms. Yaprak Baltacioglu
Secretary of the Treasury Board and
Comptroller General of Canada
L'Esplanade Laurier, East Tower
140 O'Connor Street, 9th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/2009-20, Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade
Regulations

At their meeting of April 25, 2013, the members of the Joint Committee continued their review of the aforementioned amendment and the related correspondence with Environment Canada. The *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES) is implemented in Canada through the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*. The aforementioned amendment was made under the authority delegated by Parliament pursuant to section 21(2) of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

(2) The Governor in Council shall make regulations specifying the animals and plants that are listed as “fauna” and “flora”, respectively, in an appendix to the Convention and shall, not later than ninety days after any change to a list in an appendix to the Convention, amend the regulations to reflect that change.

In reviewing SOR/2009-20, the Joint Committee noted that the Governor in Council has repeatedly been unable to meet the 90-day deadline set out in the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* to amend the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* to reflect changes made to CITES.

Environment Canada attributes the failure to meet the deadline set by Parliament to, among other things, the preparation of the entire regulatory package [order, compliance strategy and compliance plan] and to Canada's regulation-making process [drafting instructions, ministerial approval of the instructions, drafting of the regulations, publication of the proposed regulations and publication of the regulations]. The Department noted that it was “increasingly difficult, even



- 2 -

impossible” to meet the deadline. In one case, it took no less than 465 days to amend the Regulations to include the changes made to the appendices of CITES. The correspondence with Environment Canada also revealed that no amendment to CITES or to the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* is currently planned. That may, once again, put Canada in a situation of non-compliance with these international obligations.

Therefore, meeting the deadline set out in CITES and the Act hinges on reducing the period of time necessary to make regulatory amendments that implement changes made to CITES. To that end, Environment Canada indicated that, in order to implement the changes resulting from the 15th Conference of the Parties, held in March 2010, an exemption from the requirement to publish the proposed regulations had been granted. In an effort to further reduce the amount of time required to make the necessary regulations, the members of the Committee suggested that consideration be given to the possibility of establishing processes to expedite the implementation of conventions like CITES. The Committee would like to know the view of the Treasury Board as regards that suggestion. It would mean tailoring the regulatory process to a very specific situation given that neither CITES nor the Act allows the Governor in Council any flexibility in the matter: once changes are made to CITES, the Governor in Council has 90 days to make the corresponding amendments to the federal regulations.

I await your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

c.c. John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

May 2, 2013

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary and Director General
Executive Services
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building
Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2009-20, Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

At their meeting of April 25, 2013, the members of the Joint Committee continued their review of the aforementioned amendment and the related correspondence with Environment Canada. As you are no doubt aware, the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES) is implemented in Canada through the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*. The aforementioned amendment was made under the authority delegated by Parliament pursuant to section 21(2) of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

(2) The Governor in Council shall make regulations specifying the animals and plants that are listed as “fauna” and “flora”, respectively, in an appendix to the Convention and shall, not later than ninety days after any change to a list in an appendix to the Convention, amend the regulations to reflect that change.

In reviewing SOR/2009-20, the Joint Committee noted that the Governor in Council has repeatedly been unable to meet the 90-day deadline set out in the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* to amend the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* to reflect changes made to CITES.

Environment Canada noted that it was “increasingly difficult, even impossible” to meet the deadline set by Parliament. In one case, it took no less than 465 days to amend the Regulations to reflect the changes made to the appendices of CITES. The correspondence with Environment Canada also revealed that Canada was not the only

- 2 -



country having difficulty incorporating changes to CITES in its national regulations. Despite talk of adding the deadline issue to the agenda of the 15th Conference of the Parties, held in 2010, Environment Canada advised the Committee that the parties did not discuss changing the 90-day deadline given that CITES would have to be amended in order to do so, and the parties were not looking to amend CITES. Consequently, Environment Canada indicated that no amendment to CITES was planned. Furthermore, after consulting with Justice Canada, Environment Canada informed the Committee that, because CITES prescribes the deadline, it was not appropriate to ask Parliament to amend Canadian legislation with regard to the 90-day deadline. Although it is difficult, if not impossible, to meet the 90-day deadline, it appears that the deadline will remain unchanged, placing Canada in a difficult position with respect to its international commitments.

The members of the Committee discussed the need, going forward, to determine what constitutes a reasonable time frame for Canada to implement international conventions requiring regulatory measures, as in this case. They suggested that the Department of Foreign Affairs and International Trade consult with the departments that will have a hand in the implementation process. Could you kindly advise the Committee of the department's view on this matter?

I await your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

c.c. John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

June 12, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of May 2, 2013, in which you addressed the issues related to Canada's compliance with its obligations under the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES) within the prescribed time frames.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations raised an important issue as regards the Government of Canada's ability to implement regulatory controls within the 90-day deadline prescribed not only by CITES, but also by Canadian legislation. Of course, the Treasury Board Secretariat (TBS) is also of the view that everyone should strive to meet the deadlines set out in international conventions and Canadian legislation. The TBS is prepared to work with Environment Canada (EC) to consider options to expedite the regulatory process required to amend the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*. To begin with, the TBS will continue to support an exemption from the requirement to pre-publish proposed amendments to the Regulations in cases where the appropriate stakeholder consultations have taken place prior to Canada undertaking negotiations on proposed amendments to CITES. In addition, the TBS is prepared to work with EC and the Department of Justice to establish an amendment time frame that would make it possible to begin work on the main elements of the regulation-making process earlier than usual. This would allow the regulatory process and the other processes necessary for compliance with the requirements in CITES and Canadian legislation to move forward in parallel.

As a general rule, the TBS is committed to streamlining the regulation-making process and eliminating any unnecessary obstacles in connection with relatively straightforward proposals that have a limited impact. Deadlines prescribed by international or Canadian law provide a further incentive to the adoption of such a flexible and pragmatic approach.

Sincerely,

[signed]
Yaprak Baltacioğlu



TRANSLATION / TRADUCTION

June 12, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2009-20, Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

Thank you for your letter of May 2, 2013, in which you inquired as to the Department's view on what constitutes a reasonable time frame to amend national regulations in order to reflect the implementation of an international convention, specifically as regards changes made to the appendices to the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES).

Under CITES, appendix amendments adopted at a meeting of the Conference of the Parties shall enter into force after that meeting for all parties except those that have made a reservation with respect to the amendment. In Canada, in accordance with the Policy on Tabling of Treaties in Parliament, amendments must be tabled in the House of Commons for at least 21 sitting days before the government can take steps to implement them in Canada.

Once the amendments have been tabled in Parliament and the necessary amendments made to national statutes and regulations, the Department will be in a position to seek an order authorizing those amendments. It normally takes about six weeks to obtain an order.

CITES amendments enter into force, at the international level, 90 days after being adopted by the Conference of the Parties. That time frame, however, does not give Canada enough time to complete the internal processes necessary to implement the amendments by the CITES-prescribed deadline, given the country's current regulatory environment.

Therefore, the Department is not in a position to identify the exact time frame needed to make amendments to national regulations related to CITES, because that responsibility lies with Environment Canada.

Sincerely,

Robert Fry
Corporate Secretary and Director General

Annexe I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 2 mai 2013

Madame Yaprak Baltacioglu
Secrétaire du Conseil du Trésor
et Contrôleur général du Canada
L'Esplanade Laurier, Tour Est
140, rue O'Connor, 9^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/2009-20, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

À la réunion du 25 avril 2013, les membres du Comité mixte ont poursuivi l'examen de la modification mentionnée ci-dessus et de la correspondance échangée à ce sujet avec le ministère de l'Environnement. Le *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* est une mesure qui permet au Canada de mettre en œuvre la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction*. La modification mentionnée ci-dessus a été adoptée en vertu des pouvoirs délégués par le Parlement à l'article 21(2) de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*, dont voici le texte :

- (2) Le gouverneur en conseil énumère, par règlement, les animaux et végétaux mentionnés respectivement sous les rubriques « fauna » et « flora » des annexes de la Convention; il est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant tout changement de ces annexes, de modifier ce règlement en conséquence.

Dans le cadre de l'examen du DORS/2009-20, le Comité mixte a constaté que le gouverneur en conseil n'a pu, à plusieurs reprises, respecter le délai de quatre-vingt-dix jours que prévoit la *Loi sur la protection d'espèces animale ou végétales et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour inscrire dans le *Règlement sur le commerce*

- 2 -



d'espèces animales et végétales sauvages les modifications apportées à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées d'extinction.

Le ministère de l'Environnement attribue le défaut de respecter le délai imposé par le Parlement entre autres aux exigences relatives à « l'élaboration complète de tous les documents réglementaires [décret, stratégie de conformité et plan de conformité] » et au « processus réglementaire au Canada [instructions de rédaction, approbation de ces instructions au niveau ministériel, rédaction du règlement, publication du projet de règlement et publication du règlement] ». Il a évoqué « la difficulté croissante, voire l'incapacité » de respecter ce délai. Dans un cas, il a fallu pas moins de quatre cent soixante-cinq jours pour modifier le Règlement afin d'y inscrire les changements aux annexes de la Convention. La correspondance échangée avec le ministère de l'Environnement a aussi permis d'apprendre qu'aucune modification à la Convention et à la *Loi sur la protection d'espèces animale ou végétales et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* n'est actuellement prévue. Cela place le Canada dans une situation où il pourrait de nouveau ne pas respecter ces obligations internationales.

Le respect du délai imposé par la Convention et la Loi passe donc par une réduction du temps nécessaire pour adopter les modifications réglementaires destinées à mettre en œuvre les changements apportés à la Convention. À cet effet, le ministère de l'Environnement a indiqué que pour la mise en œuvre des changements résultant de la 15^e Conférence des Parties, tenue en mars 2010, une exemption de publication du projet de règlement avait été accordée. Dans le but de raccourcir davantage le temps mis pour adopter la réglementation nécessaire, les membres du Comité ont suggéré que soit envisagée la possibilité de créer processus pour accélérer la mise en œuvre des conventions comme celle qui nous occupe et souhaitent avoir l'avis du Conseil du Trésor sur la question. Il s'agirait d'adapter le processus réglementaire à une situation bien particulière puisque la Convention et la Loi ne laissent au gouverneur en conseil aucune marge de manœuvre : il a quatre-vingt-dix jours pour inscrire dans la réglementation fédérale les changements à la Convention.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Moffet, Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 2 mai 2013

Monsieur Robert Fry
Secrétaire corporatif et Directeur général
Services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères
Édifice Lester B. Pearson
Tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-20, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

À la réunion du 25 avril 2013, les membres du Comité mixte ont poursuivi l'examen de la modification mentionnée ci-dessus et de la correspondance échangée à ce sujet avec le ministère de l'Environnement. Comme vous le savez sans doute, le *Règlement sur le commerce d'espèce animales et végétales sauvages* est une mesure qui permet au Canada de mettre en œuvre la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction*. La modification mentionnée ci-dessus a été adoptée en vertu des pouvoirs délégués par le Parlement à l'article 21(2) de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*, dont voici le texte :

(2) Le gouverneur en conseil énumère, par règlement, les animaux et végétaux mentionnés respectivement sous les rubriques « fauna » et « flora » des annexes de la Convention; il est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant tout changement de ces annexes, de modifier ce règlement en conséquence.

Dans le cadre de l'examen du DORS/2009-20, le Comité mixte a constaté que le gouverneur en conseil n'a pu, à plusieurs reprises, respecter le délai de quatre-vingt-dix jours que prévoit la *Loi sur la protection d'espèces animale ou végétales et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour inscrire dans le *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* les modifications apportées à la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées d'extinction*.

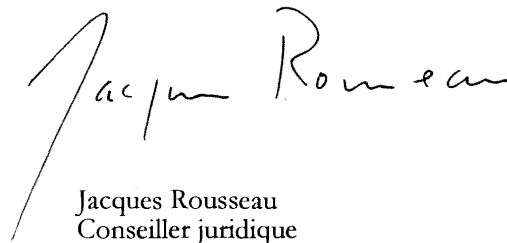
- 2 -



Le ministère de l'Environnement a évoqué « la difficulté croissante, voire l'incapacité » de respecter le délai imposé par le Parlement. Dans un cas, il a fallu pas moins de quatre cent soixante-cinq jours pour modifier le Règlement afin d'y inscrire les changements aux annexes de la Convention. La correspondance échangée avec ce ministère a aussi permis d'apprendre que le Canada ne serait pas le seul pays à éprouver des difficultés à inscrire les modifications à la Convention dans la réglementation nationale. Bien qu'il ait été question d'ajouter ce sujet à l'ordre du jour de la 15^e rencontre des Parties en 2010, celles-ci, a fait savoir le ministère de l'Environnement, « n'ont pas discuté des changements à apporter au délai de 90 jours vu la nécessité de modifier la Convention pour ce faire, ce qui ne correspond pas à l'intention des Parties. Par conséquent, aucune modification n'est actuellement prévue à la Convention ». De plus, comme ce délai est prévu dans la Convention, le ministère de l'Environnement, après avoir consulté le ministère de la Justice, a informé le Comité qu'il ne convenait pas de demander au Parlement de modifier la législation canadienne concernant le délai de quatre-vingt-dix jours. Même s'il est difficile, voire impossible de respecter ce délai, celui-ci paraît là pour rester. Avec la conséquence que le Canada est placé dans la situation difficile pour ce qui est du respect de ses engagements internationaux.

Les membres du Comité ont discuté de la nécessité de déterminer, pour l'avenir, ce qui constitue, pour le Canada, un délai raisonnable de mise en œuvre d'une convention internationale exigeant l'adoption de mesures réglementaires comme dans le cas qui nous occupe. Ils ont suggéré que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international consulte les ministères éventuellement impliqués dans cette mise en œuvre. Auriez-vous l'obligeance de me faire part du point de vue du ministère sur la question?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Moffet, Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement

/mh



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secretary of the Treasury Board

Ottawa, Canada
K1A 0R5

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Secrétaire du Conseil du Trésor



JUN 12 2013

RECEIVED/REÇU

JUN 17 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 2 mai 2013 portant sur les enjeux liés à la mise en œuvre, conformément aux délais prévus, des obligations du Canada en vertu de la Convention sur le commerce international des espèces sauvages de faune et de flore menacées d'extinction.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a soulevé une question importante en ce qui concerne la capacité du gouvernement du Canada à mettre en place des contrôles réglementaires dans le délai de 90 jours établi non seulement dans la Convention, mais également dans les lois canadiennes. Bien entendu, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) est aussi d'avis que nous devrions tous poursuivre l'objectif de respecter les délais fixés par les conventions internationales et les lois canadiennes. Le SCT est prêt à collaborer avec Environnement Canada (EC) dans le but d'examiner les possibilités d'accélérer le processus réglementaire qu'il faut suivre pour apporter des modifications au Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages. Pour commencer, le SCT continuera à favoriser l'exemption de la publication préalable des présentations visant la modification de ce règlement dans les cas où des consultations pertinentes ont eu lieu auprès des intervenants avant le début des négociations par le Canada sur les modifications proposées à la Convention. De plus, le SCT est prêt à travailler en collaboration avec EC et avec le ministère de la Justice pour mettre en place un échéancier relatif à ces modifications qui permettrait de commencer les travaux sur les principaux éléments du processus réglementaire plus tôt que d'habitude pour que celui-ci se déroule en même temps que les autres processus qu'il faut suivre pour respecter les exigences énoncées dans la Convention et les lois canadiennes.

.../2

Canada



-2-

De façon générale, le SCT s'engage à rationaliser le processus réglementaire et à éviter l'imposition de tout fardeau inutile lié aux propositions qui sont peu compliquées et dont l'impact est faible. Les délais imposés par la loi internationale ou canadienne représentent un incitatif supplémentaire pour adopter ce type d'approche souple et pragmatique.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yaprak Baltacıoğlu



Affaires étrangères et
Commerce international Canada
Ottawa, Canada
K1A 0G2

Foreign Affairs and
International Trade Canada



Le 12 juin 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 18 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2009-20, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

Je vous remercie de votre lettre du 2 mai 2013 dans laquelle vous sollicitez le point de vue du Ministère sur ce qui constitue un délai raisonnable pour la mise en application d'une convention internationale dans les règlements nationaux, notamment les modifications aux annexes de la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction* (la « Convention »).

Selon la Convention, les modifications aux annexes de la Convention adoptées lors d'une session de la Conférence des Parties entrent en vigueur après ladite session pour toutes les Parties, à l'exception de celles qui formulent une réserve au sujet de la modification. Au Canada, conformément à la Politique sur le dépôt des traités au Parlement, les modifications doivent être déposées à la Chambre des communes pour une période de 21 jours de séance avant que le gouvernement ne puisse prendre des mesures visant à les faire entrer en vigueur au Canada.

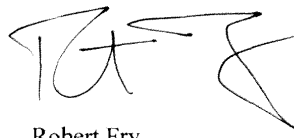
À la suite du dépôt des modifications au Parlement et de l'adoption des modifications nécessaires aux lois ou règlements nationaux, le Ministère sera en mesure d'obtenir un décret pour autoriser ces modifications. En temps normal, le processus d'obtention de décret est d'environ six semaines.

Puisque les modifications à la Convention entrent en vigueur à l'échelle internationale 90 jours après leur adoption par la Conférence des Parties, ce délai ne laisse pas suffisamment de temps au Canada, dans son contexte réglementaire actuel, de terminer ses processus internes en vue d'accepter les modifications avant l'échéance prescrite par la Convention.

-2-

Le Ministère n'est donc pas en mesure de se prononcer sur la durée précise nécessaire pour la modification des règlements nationaux liés à la Convention, car cette responsabilité relève d'Environnement Canada.

Veuillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'RF' followed by a stylized flourish.

Robert Fry
Secrétaire, Secrétariat des services intégrés et
Directeur général

Appendix J

**TRANSLATION / TRADUCTION**

June 10, 2013

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada
Vincent Massey Place, 21st floor
351 St-Joseph Blvd.
GATINEAU, Québec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet,

Our File: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits
for Automotive Refinishing Products Regulations

The Joint Committee reviewed the above mentioned Regulations, as well as the relevant correspondence at its meeting of June 6, 2013. The Committee noted that the Department promised to make the necessary corrections in order to address the concerns raised in my letter of December 11, 2012. The Department proposed making those amendments when it combines these Regulations with other Regulations on volatile organic compounds. According to the Department, that would happen “once the necessary approval has been obtained”. The Committee would like to know what the expected timeline is for this. When amendments are promised, the Committee expects them to be made within a reasonable timeframe, usually two years. Can the Department confirm that those corrections will be made within that timeframe?

I look forward to your comments.

Sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

July 16, 2013

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau,

Your ref.: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration
Limits for Automotive Refinishing Products Regulations

Thank you for your letter dated June 10, 2013, concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*.

It would be difficult for us to confirm that those amendments will be made within two years, because we are still working on various scenarios for amending the Regulations. Please be assured, however, that our aim is to publish the proposed amendments to the Regulations within a reasonable timeframe.

Should you require further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at 819-953-7608.

Sincerely,

[signature]

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Virginia Poter, Director General, Chemical Sectors Directorate
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 10 juin 2013

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 6 juin 2013. Il a pris note de l'engagement du ministère d'obtenir les corrections nécessaires pour régler les préoccupations soulevées dans ma lettre du 11 décembre 2012. Le ministère propose d'apporter ces modifications au moment où on procédera à l'amalgamation de ce Règlement avec d'autres règlements portant sur les composés volatiles organiques. Cela se fera, selon le ministère, « une fois les approbations nécessaires obtenues ». Le Comité a souhaité avoir un échéancier pour ce projet. Lorsque des modifications sont promises, le Comité s'attend à ce que cela soit fait dans un délai raisonnable, habituellement deux ans. Le ministère peut-il confirmer que les corrections seront apportées à l'intérieur de ce délai?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Environnement
Canada

Environnement
Canada



Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

JUL 16 2013

RECEIVED/REÇU

JUL 20 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet : DORS/2009-197, *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*

Je vous remercie de votre lettre du 10 juin 2013 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*.

Il est difficile pour nous de vous confirmer que ces modifications seront apportées à l'intérieur d'un délai de deux ans, car nous travaillons toujours sur différents scénarios de modifications du Règlement. Toutefois, soyez assuré que notre objectif est de publier le projet des modifications de ce Règlement dans un délai raisonnable.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819)953-6899 ou avec Diana Burnham, Agente d'affaires réglementaires, au (819)953-7608.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

EcoLogo® Paper / Papier Eco-Logo®



c.c. Virginia Poter, Directrice générale, Secteur des produits chimiques
Michel Arès, Conseiller juridique, Services juridiques

Canada

www.ec.gc.ca

Appendix K



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa, ON
K1A 0H3

JAN 24 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 01 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR 2008-197, *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied
Petroleum Products Regulations*

Thank you for your letter dated November 13, 2012 concerning the amendments to the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*.

I am pleased to be able to advise you that, since your last letter of January 23, 2012, the majority of your concerns raised in your correspondence to us regarding amendments to the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations* have been addressed through the publication, in *Canada Gazette*, Part II, of *Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 160, 191 and 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and repealing the *List of Hazardous Waste Authorities (Miscellaneous Program) - Regulations Amending Canadian Environmental Protection Act, 1999* on May 4, 2012.

With respect to the remaining concern raised in your correspondence to us regarding amendments to the French definition of "réservoir partiellement enfoui", the program responsible for the above-noted regulation, in consultation with Justice, has determined that the proposed amendment should not be included as part of the omnibus regulation. As a result, it will be proposed in a separate amendment process for the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*.

ÉcoLogique / Paper / Papier Eco-Logique



.../2

Canada

www.ec.gc.ca

- 2 -



Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at (819) 956-9460.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Moffet', located below the 'Yours truly,' text.

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Vincenza Galatone, A/Director General, Chemical Sectors Directorate
Stéphane Roberge, Legal Counsel, Legal Services

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**



February 4, 2013

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied
Petroleum Products Regulations

Reference is made to your letter of January 24, 2013, in which you advise that amendments to address the failure of the French version of the above-mentioned Regulations to reflect the distinction between "below ground" and "below grade" were removed from the recent omnibus amendments package and will be included in "a separate amendment process".

I note, however, that your March 6, 2012 letter provided the identical information, while also indicating that it was anticipated that this amendment process would begin before the end of the year. Has this proven to be the case, and are you in a position to advise as to when it is expected that the process will be completed?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Environment Canada
Environnement Canada

Ottawa, ON
K1A 0H3

MAY - 3 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 13 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2008-197, *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*

Thank you for your letter dated February 4, 2013 concerning the remaining amendment to the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*.

We are pleased to inform you that, in March 2013, Environment Canada began a modified omnibus amendment process seeking to address more substantive amendments to a number of regulations under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. It is expected that, as part of this omnibus amendment process, the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations* will be amended to address your concerns regarding the definition of "réservoir partiellement enfoui". It is anticipated that these amendments will be published in *Canada Gazette*, Part I in 2014.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 953-7608.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate
Stéphane Roberge, Legal Counsel, Legal Services

Ecology Paper / Papier Eco-Loge®



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe K

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 janvier 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits
pétroliers et de produits apparentés

J'ai bien reçu votre lettre du 13 novembre 2012 au sujet des modifications au
Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés.

J'ai le plaisir de vous informer que, depuis votre dernière lettre datée du 23 janvier 2012, la majorité des points que vous avez soulevés au sujet des modifications au *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* ont été corrigés par la publication dans la *Gazette du Canada*, Partie II, le 4 mai 2012, du *Règlement correctif visant la modification de certains règlements pris en vertu des articles 160, 191 et 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) et l'abrogation de la Liste des autorités responsables des déchets dangereux — Règlement modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

En ce qui concerne les préoccupations soulevées dans votre correspondance au sujet de la définition de « réservoir partiellement enfoui » dans la version française, le service responsable du règlement susmentionné, de concert avec Justice Canada, a déterminé que la modification proposée ne devrait pas faire partie du règlement omnibus. Par conséquent, elle sera proposée dans le cadre d'un processus distinct de modification du *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés*.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au 819-953-6899, ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire, Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Vincenza Galatone, directeur général par intérim
Stéphane Roberge, conseiller juridique, Service juridique



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 février 2013

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boul. Saint-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits
pétroliers et de produits apparentés

La présente fait suite à votre lettre du 24 janvier 2013 dans laquelle vous nous informiez que les modifications à apporter au règlement en objet pour établir la distinction dans la version française entre « below ground » et « below grade », c'est-à-dire « sous le niveau du sol » et « sous terre », n'a pas été incluse dans le récent train de modifications réglementaires et fera partie d'un « processus distinct de modification ».

Je constate toutefois que vous nous faisiez part de la même information dans votre lettre du 6 mars 2012, mais que vous nous y indiquiez aussi que vous vous attendiez à ce que ce processus de modification soit entamé avant la fin de l'exercice. Je vous saurais gré de nous indiquer si tel a été le cas et si vous êtes en mesure de nous dire quand le processus sera parachevé.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 3 mai 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits
pétroliers et de produits apparentés

J'ai bien reçu votre lettre du 4 février 2013 concernant la modification qu'il reste à apporter au *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés*.

Nous sommes heureux de vous informer qu'en mars 2013, Environnement Canada a entrepris un nouveau processus visant à apporter une série de modifications de fond à un certain nombre de règlements pris en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Nous nous attendons à ce que la modification proposée au *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* pour répondre à vos préoccupations concernant la définition de « réservoir partiellement enfoui » soit apportée à ce moment-là. Nous prévoyons que ces modifications seront publiées dans la *Gazette du Canada*, Partie I, en 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au 819-953-6899, ou avec Diana Burnham, agente, Affaires réglementaires, au 819-953-7608. Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques
Stéphane Roberge, conseiller juridique, Service juridique

Appendix L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

14.

October 26, 2012

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2011-1, Rules Amending the Rules of Procedure for
Boards of Review

At its meeting of October 18, 2012, the Joint Committee considered your letter of May 31, 2011, which agreed to amend section 18 of the *Rules of Procedure for Boards of Review* "whenever the Rules are amended in the future." I was instructed to seek your advice as to whether amendments to the Rules are planned to be forthcoming at some particular point.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa, ON
K1A 0H3

JUL 16 2013

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REQU

JUL 23 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2011-1, *Rules Amending the Rules of Procedure for Boards of Review*

Thank you for your letter dated June 6, 2013 concerning future amendments to the *Rules of Procedure for Boards of Review*.

I am pleased to inform you that we are currently working on an amendment to the above-noted Rules and we anticipate its publication in *Canada Gazette*, Part I at the beginning of 2014.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer at (819) 953-7608.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Nathalie Marceau, Legal Counsel, Legal Services

ÉcoLogo® Paper / Papier Éco-Logo®



Annexe L

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 octobre 2012

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Environnement Canada
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2011-1, Règles de procédure applicables aux commissions de
révision

À sa réunion du 18 octobre 2012, le Comité mixte a lu avec attention votre lettre datée du 31 mai 2011, dans laquelle vous convenez de modifier l'article 18 des *Règles de procédure applicables aux commissions de révision* « la prochaine fois que les règles seront modifiées ». On m'a chargé de vous poser la question suivante : quand pensez-vous modifier les *Règles*?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 16 juillet 2013

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-1, Règles de procédure applicables aux commissions de
révision

J'accuse réception de votre lettre du 6 juin 2013 concernant les prochaines modifications aux *Règles de procédure applicables aux commissions de révision*.

Je suis heureux de vous informer que nous travaillons actuellement à une modification à ces *Règles* et que nous planifions la publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au début de 2014.

Si vous avez d'autres questions à ce sujet, je vous invite à communiquer directement avec moi, au 819-953-6899, ou avec Diana Burnham, agente d'affaires réglementaires, au 819-953-7608.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général des Affaires
législatives et réglementaires,

John Moffet

c.c. Nathalie Marceau, conseillère juridique, Service juridique

Appendix M



Agriculture and Food Inspection
Legal Services

Agriculture and
Agri-Food Canada
1341 Baseline Road
T7-10-250
Ottawa ON K1A 0C5
Tel.: (613) 773-2910
Fax.: (613) 773-2929

Services Juridiques
Agriculture et inspection des
aliments
Agriculture et
Agroalimentaire Canada
1341, chemin Baseline
T7-10-250
Ottawa (On) K1A 0C5
Tél. : (613) 773-2910
Télééc. : (613) 773-2929



December 18, 2012

DMC 181760

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

RECEIVED/REQU

JAN 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

Re: SORS/2011-169: Regulations amending the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*

I am writing in response to your letter of October 11, 2012 to Mr. John Knubley, former Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food, regarding the above-noted regulatory amendments (the "Amendments") to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* (the "Regulations").

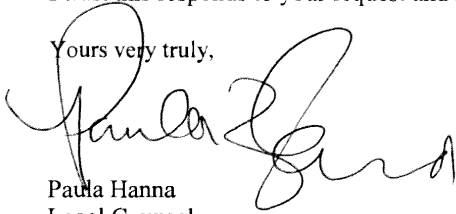
In your letter you ask for an update on the regulatory amendments set out in my letter of April 20, 2012 that were proposed to address concerns raised in your letter of December 21, 2011. I wish to advise that the Canadian Pari-Mutuel Agency ("CPMA") is in the process of preparing recommendations for amendments to the Regulations. In this regard, the CPMA is drafting a discussion paper and planning public consultations as early as the spring 2013. It is expected that the recommended amendments set out in my April 20th letter with respect to points 1, 3, 4, 6 and 8-11 of your letter of December 21, 2011 will be included in the proposed amendments.

With respect to the concern raised in point 2 of your December 21st letter, as explained in my April 20th letter, we do not think that an amendment is necessary. Due to the postponement of the coming into force of certain of the Amendments between the day of registration of the Amendments and January 1, 2012, the amendment to paragraph 3(1)(b) was improperly punctuated. However, once paragraph 3(1)(c) came into force on January 1, 2012, the punctuation after paragraph 3(1)(b) became correct and the consolidated version of the Regulations reads as it should read. Therefore, we think no further action is required.

-2-

I trust this responds to your request and remain,

Yours very truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Paula Hanna', written over the typed name and title.

Paula Hanna
Legal Counsel

cc: Suzanne Vinet, Deputy Minister, AAFC

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Thursday, October 17, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2011-169, Regulations amending the Pari-Mutuel Betting Supervision
Regulations

I am writing in response to your letter of September 30, 2013, to Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister, regarding the above-noted regulatory amendments (the "Amendments") to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* (the "Regulations").

As noted in Ms. Paula Hanna's letter of December 18, 2012, the Canadian Pari-Mutuel Agency (CPMA) is in the process of preparing recommendations for amendments to the Regulations. The CPMA initially expected to hold public consultations in spring 2013. However, owing to the number of regulatory amendments, the CPMA now plans to hold public consultations before the end of the current fiscal year. We expect the recommended amendments with respect to points 1, 3, 4, 6 and 8 to 11 in your letter of December 21, 2011, to be among the proposed amendments.

I trust this responds to your request.

Sincerely,

Louise Sénéchal
General Counsel and Deputy Executive Director
Legal Services

cc: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister
Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 18 décembre 2012

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-169, Règlement modifiant le Règlement sur la
surveillance du pari mutuel

Je vous écris au sujet de la lettre du 11 octobre 2012 que vous avez fait parvenir à M. John Knuble, ancien sous-ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, au sujet des modifications au *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*.

Vous demandez une mise à jour des progrès accomplis relativement aux modifications présentées dans ma lettre du 20 avril 2012 visant à répondre aux préoccupations exprimées dans votre lettre du 21 décembre 2011. Je souhaite vous informer que l'Agence canadienne du pari mutuel travaille à formuler des recommandations sur les modifications à apporter au Règlement. Dans le cadre de ces efforts, l'Agence s'emploie à rédiger un document de discussion et à organiser des consultations publiques qui auront lieu dès le printemps 2013. Les modifications que je recommande dans ma lettre du 20 avril à l'égard des points 1, 3, 4, 6 et 8 à 11 soulevés dans votre lettre du 21 décembre 2011 devraient faire partie des propositions.

En ce qui concerne le point 2 de votre lettre du 21 décembre, comme je l'explique dans ma lettre du 20 avril, nous pensons que la modification est inutile. Étant donné que l'entrée en vigueur de certaines modifications avait été reportée entre le jour de l'inscription des modifications et le 1^{er} janvier 2012, la ponctuation de la modification à l'alinéa 3(1)*b* était fautive. Toutefois, depuis l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 2012, de l'alinéa 3(1)*c*, la ponctuation qui suit l'alinéa 3(1)*b* s'est corrigée et la nouvelle version du Règlement est donc

- 2 -



correcte. Par conséquent, nous croyons qu'aucun autre changement n'est nécessaire.

En espérant le tout à votre entière satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Paula Hanna
Conseillère juridique

CC : Suzanne Vinet, sous-ministre, AAC



Department of Justice
Canada
Agriculture and Food Inspection
Legal Services
1341 Baseline Road
T7-10-336
Ottawa, ON K1A 0C5
Tél.: (613) 773-2901
Fax.: (613) 773-2929

Ministère de la Justice
Canada
Agriculture et inspection des
aliments – Services juridiques
1341, chemin Baseline
T7-10-336
Ottawa (Ontario) K1A 0C5
Tél. : 613-773-2901
Télé. : 613-773-2929

jeudi, le 17 octobre 2013

M^c Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 24 2013
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Objet: DORS/2011-169 :Règlement modifiant le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 30 septembre 2013 adressée à Madame la Sous-ministre, Suzanne Vinet qui portait sur les modifications réglementaires mentionnées en rubrique (les modifications) et visait le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* (le Règlement). Dans votre lettre, vous demandez à Mme Vinet de faire le point sur les modifications réglementaires proposées pour régler les questions soulevées dans votre lettre du 21 décembre 2011.

Tel qu'il a été souligné dans la lettre de M^c Paula Hanna le 18 décembre 2012, l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM) prépare actuellement des recommandations pour modifier le Règlement. L'ACPM s'attendait initialement à tenir des consultations publiques au printemps dernier. Toutefois, en raison du nombre de modifications réglementaires envisagées, l'ACPM prévoit maintenant tenir des consultations publiques avant la fin du présent exercice financier. L'on s'attend à ce que les modifications recommandées relativement aux questions 1, 3, 4, 6 et 8 à 11 citées dans votre lettre du 21 décembre 2011 fassent partie des modifications proposées.

En espérant que ces précisions répondront à votre demande, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sentiments distingués.

Louise Sénéchal,
Avocate générale et directrice exécutive adjointe des Services juridiques

c.c. Suzanne Vinet, Sous-ministre, Ministère de l'Agriculture et Agro-alimentaire Canada

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

16.



June 14, 2013

Mr. John Moffet
 Director General
 Legislative and Regulatory Affairs
 Department of the Environment
 Place Vincent Massey, 21st Floor
 351 St. Joseph Blvd.
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2012-144, Order 2012-87-07-01 Amending the Domestic
 Substances List

I have reviewed the referenced instrument, and note that the English and French versions of paragraph 1(a) in Column 2 of Part 2 of the *Domestic Substances List* in relation to substances 1344-37-2 S' and 12656-85-8 S' are discrepant. In both cases, the English version refers to activities related to the use of the substance as a component of plastics in commercial or industrial applications or "that are to be exported for sale", while the French version refers to plastics used in commercial or industrial applications or that are to be exported, apparently whether for sale or not. The two versions of these provisions should be reconciled.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
 General Counsel

/mh

Environment
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa, ON
K1A 0H3AOUT 13 2013
AUG

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR 2012-144, *Order 2012-87-07-01 Amending the Domestic
Substances List*

Thank you for your letter dated June 14, 2013 concerning *Order 2012-87-07-01 Amending the Domestic Substances List*.

We agree with the comment in your letter. The appropriate corrections will be made in an upcoming Order Amending the Domestic Substances List, which we are targeting for publication in the spring of 2014.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer at (819) 953-7608.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: David Morin, Director General, Science and Risk Assessment
Vincent Fréchette, Legal Counsel, Legal Services



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 juin 2013

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2012-144, Arrêté 2012-87-07-01 modifiant la Liste intérieure

J'ai examiné le document indiqué en rubrique et j'ai noté un écart entre les versions anglaise et française du paragraphe 1*a*), colonne 2 de la partie 2 de la *Liste intérieure*, concernant les substances 1344-37-2 S' et 12656-85-8 S'. Dans les deux cas, la version anglaise fait référence à des activités liées à l'utilisation comme composante dans le plastique utilisé à des fins industrielles ou commerciales ou destiné à être exporté pour être vendu (« exported for sale »). Dans la version française, il n'est pas question de vente : on y fait référence au plastique « utilisé à des fins industrielles ou commerciales ou destiné à l'exportation ». Il y a lieu de corriger cet écart.

Je vous remercie à l'avance de vos éclaircissements sur le sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 13 août 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: DORS/2012-144, Arrêté 2012-87-07-01 modifiant la Liste intérieure

Je vous remercie de votre lettre datée du 14 juin 2013 concernant l'arrêté 2012-87-07-01 modifiant la *Liste intérieure*.

Nous sommes de votre avis à propos du point signalé dans votre lettre. Les corrections nécessaires seront apportées dans un prochain arrêté modifiant la *Liste intérieure*, que nous espérons pouvoir publier au printemps 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au 819-953-6899, ou avec Diana Burnham, agente, Affaires réglementaires, au 819-953-7608.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. David Morin, directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
Vincent Fréchette, conseiller juridique, Services juridiques

Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2013-78

REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

Fish Inspection Act

P.C. 2013-424

September 18, 2013

1. This amendment changes section 2(2) of Schedule I to the Regulations, which previously stated that construction and packaging materials and non-food chemical products used in the construction and operation of establishments or in their equipment shall be those contained in the *Reference Listing of Accepted Construction Materials, Packaging Materials and Non-Food Chemical Products*, published on February 1, 1998 by the Agency, “as amended from time to time”. The Joint Committee called into question the legality of this open incorporation by reference. According to section 3(1)(f) of the *Fish Inspection Act*, the Governor in Council may “make regulations [...] prescribing” the requirements for the equipment and sanitary operation of establishments, of premises operated by an importer for the purpose of importing fish, and of any boats, vehicles or other equipment used in connection with an establishment or in connection with fishing or the import or export of fish. By incorporating the Agency’s list by reference, the Governor in Council is not making regulations prescribing these requirements. After considering the issue, the Agency concluded that the requirements provided for in the Reference Listing could be included in the Regulations without means of incorporation by reference (see SOR/99-169, placed before the Committee on May 30, 2002; November 6, 2003; November 18, 2004; October 20, 2005; April 19, 2007; February 28, 2008; March 26, April 23, May 28 and October 8, 2009; November 4, 2010; February 16 and December 6, 2012; and May 9, 2013). As a result of the amendment made under SOR/2013-78, the Reference Listing is no longer incorporated by reference in the Regulations. Section 2(2) of Schedule I now states that “construction and packaging materials and non-food chemical products used in the construction and operation of establishments or in their equipment shall be suitable for the purpose for which they are to be used”.

2. The amended section 2(2) of Schedule I to the Regulations has been the subject of correspondence on SOR/2013-78.

JR/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

September 18, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – 5th Floor
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2013-78, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

I have reviewed the aforementioned Regulations prior to placing them before the Joint Committee and I would appreciate hearing your comments on the following points.

Until SOR/2013-78 was adopted, the wording of section 2(2) of Schedule I to the Regulations read as follows:

(2) Construction and packaging materials and non-food chemical products used in the construction and operation of establishments or in their equipment shall be those contained in the *Reference Listing of Accepted Construction Materials, Packaging Materials and Non-Food Chemical Products*, published on February 1, 1998 by the Agency, as amended from time to time.

The text of the provision now reads as follows:

(2) Construction and packaging materials and non-food chemical products used in the construction and operation of establishments or in their equipment shall be suitable for the purpose for which they are to be used.

Before this amendment was made, as regards this requirement, the President of the Agency would issue a certificate if the materials used were contained in the *Reference Listing of Accepted Construction Materials, Packaging Materials and Non-Food Chemical Products* (the Reference Listing); since the amendment was made, the President now issues a certificate if the materials used are suitable for the purpose for which they are to be used. Rather than making a decision based on the Reference Listing, the President of the Agency must now decide whether the materials are suitable for the purpose for which they are to be used and therefore comply with the Regulations.



This provision seems to outline a vague and subjective standard. For the purposes of the Regulations, what are the criteria that allow someone subject to the Regulations to know whether the materials and products are suitable for the purpose for which they are to be used? As Paul Salembier observes on page 133 of his book, *Legal and Legislative Drafting*:

It is probably fair to say that, in most cases, the meaning of provisions incorporating subjective qualifiers can never be ascertained with any certainty until they have been litigated and a court has determined the meaning that is to be accorded to them. In these cases, the drafter will have failed to create a legal rule, but will instead have merely delegated to the judiciary the determination of what the legal rule should be. This would normally be considered to constitute an outright failure in drafting.

The word “suitable” used in the English version of section 2(2) of Schedule I is on the list of words that the author says should be avoided. In order to avoid the vagueness inherent in terms such as “suitable” and “conviennent” and, assuming such qualifiers are actually necessary in a given instance, the criteria that will be used to determine whether the requisite standards have been met should be set out in the Regulations. Otherwise, it is impossible for those subject to the Regulations to know with sufficient certainty what they are required to do.

In the case at hand, how does the President of the Agency determine whether a given material or product is suitable for the purposes for which it is to be used?

Based on the information on the Agency’s website, the Reference Listing is still in use. The Agency describes it as a “current list of materials and non-food chemicals which have been found by the CFIA to be acceptable for use in establishments operating under the authority of the Agency”. It adds that the primary purpose of the Reference Listing is “to provide a ready reference for both inspection personnel and representatives of the managerial staff of establishments, to indicate acceptance status for products intended for use in establishments”.

From a legal perspective, it appears as though the Reference Listing, which was legislative in nature until SOR/2013-78 came into force, is now merely an administrative document. An establishment is no longer required to use the materials or products that are on the list. The establishment’s obligation is to use materials and products that are suitable for the purposes for which they are to be used.

However, it appears as though the establishment must obtain what the Agency calls an “Acceptance Letter”. According to the information available on the website, the letter “is an opinion expressed by the CFIA [...] that either a construction material or packaging material [...] or a non-food chemical product is found suitable for use in food establishments”. This Acceptance Letter “serves as confirmation to an applicant that their product is registered in the *Reference Listing of Accepted Construction Materials, Packaging Materials and Non-Food Chemical Products*”. As regards construction materials,

- 3 -



the Agency indicated on its website which construction materials “are required to be CFIA accepted prior to their use in [...] establishments”. The site has a link to the application form that must be filled out.

Ultimately, it appears as though it is still necessary to use the materials and products contained in the Reference Listing. However, the *Regulatory Impact Analysis Statement*, when addressing the amendment to the Regulations as regards the Reference Listing, confirmed that “these requirements are prescriptive and might not have been suitable for all industry, thus creating a regulatory burden for small business. [...] The removal of this Reference Listing will not have a significant impact to industry. Pursuant to the Regulations, industry will still be responsible for using acceptable food contact materials that meet food safety requirements”. From a legal standpoint, the Reference Listing is no longer incorporated in the Regulations by reference. This means it is no longer a legal requirement. But, when deciding whether an establishment is complying with section 2(2) of Schedule I to the Regulations, the President of the Agency appears to deliver a certificate of registration only if the establishment is using materials and products that have been assessed, accepted and registered in the Reference Listing. It would appear as though the use of these materials and products is no less mandatory now than before what the *Regulatory Impact Analysis Statement* described as the “removal” of the Reference Listing.

From my understanding of the mechanism in place, the Agency is using an administrative document to ensure that the materials and products used are registered in the Reference Listing. While section 2(2) of Schedule I to the Regulations requires that materials and products be suitable for the purpose for which they are to be used, the rule being enforced requires that the materials suitable for the purpose for which they are to be used be contained in the *Reference Listing of Accepted Construction Materials, Packaging Materials and Non-Food Chemical Products*. Legally speaking, this is questionable, and I would appreciate your sharing the Agency’s opinion on the legislative authority that allows it to restrict the use of materials and products to those that are on the Reference Listing.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SJC 012454
February 10, 2014

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2013-78, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

I am writing in response to your letter of September 18, 2013, regarding the amendment to the aforementioned Regulations.

The amendment to the *Fish Inspection Regulations* (FIR) removes the reference to the *Reference Listing of Accepted Construction Materials, Packaging Materials and Non-Food Chemical Products* (the Reference Listing). Thus, the operator of a registered fish processing establishment is no longer limited to using the materials on this list, as long as the materials used allow for the sanitary operation of the establishment. Furthermore, operators of fish processing establishments that are registered under the FIR can use their choice of materials, as long as the materials allow for the production of safe food products.

Thank you for bringing to our attention the sections of the Canadian Food Inspection Agency's website that imply that the materials still need to be contained in the Reference Listing. We have noted that corrective measures need to be taken to clarify the impact of this regulatory amendment. These measures will be taken as soon as possible.

Please note that, with the passing of the *Safe Food for Canadians Act*, the CFIA is drafting a single set of food regulations. As a result, the FIR will no longer exist once the new regulations take effect. The CFIA expects that the new regulations will be published in Part II of the *Canada Gazette* in 2015.

Thank you for bringing this matter to our attention.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Annexe O



DORS/2013-78

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

Loi sur l'inspection du poisson

C.P. 2013-424

Le 18 septembre 2013

1. Cette modification remplace le paragraphe 2(2) de l'annexe I du Règlement qui énonçait que les matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires utilisés dans la construction et l'exploitation des établissements agréés, ou dans l'équipement qui s'y trouvent, doivent faire partie de la *Liste de référence pour les pièces de matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires acceptés*, publiée par l'Agence le 1^{er} février 1998, « avec ses modifications successives ». Le Comité mixte a mis en doute la légalité de cette incorporation par renvoi ouvert. Aux termes de l'alinéa 3(1)f) de la *Loi sur l'inspection du poisson*, le gouverneur en conseil peut « par règlement [...] déterminer » les exigences en matière d'équipement et d'exploitation sanitaire des établissements, des locaux utilisés par un importateur pour l'importation de poisson et de tout bateau, véhicule ou autre matériel servant, directement ou indirectement, au fonctionnement d'un établissement ou pour la pêche, l'importation ou l'exportation de poisson. En incorporant par renvoi ouvert la Liste publiée par l'Agence, le gouverneur en conseil ne détermine pas, par règlement, ces exigences. Après examen de la question, l'Agence avait conclu que les exigences prévues dans la Liste pouvaient être inscrites dans le Règlement sans avoir recours à l'incorporation par renvoi (voir le DORS/99-169, examiné par le Comité les 30 mai 2002, 6 novembre 2003, 18 novembre 2004, 20 octobre 2005, 19 avril 2007, 28 février 2008, 26 mars, 23 avril, 28 mai et 8 octobre 2009, 4 novembre 2010, 16 février et 6 décembre 2012 ainsi que le 9 mai 2013). Depuis la modification apportée lors de l'adoption du DORS/2013-78, la Liste n'est plus incorporée par renvoi dans le Règlement. Le paragraphe 2(2) de l'annexe I énonce maintenant que « les matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires utilisés dans la construction et l'exploitation

- 2 -



des établissements, ou dans l'équipement qui s'y trouve, doivent convenir aux fins auxquelles ils sont destinés ».

2. Le nouveau paragraphe 2(2) de l'annexe I du Règlement fait l'objet de la correspondance échangée à propos du DORS/2013-78.

JR/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 18 septembre 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Politique sur les programmes, la réglementation
et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-78, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je vous saurais gré de me faire part de vos commentaires sur ce qui
suit.

Jusqu'à l'adoption du DORS/2013-78, le libellé du paragraphe 2(2) de l'annexe
I du Règlement prévoyait ceci :

(2) Les matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les
produits chimiques non alimentaires utilisés dans la construction et
l'exploitation des établissements agréés, ou dans l'équipement qui s'y
trouvent, doivent faire partie de la Liste de référence pour les pièces de
matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits
chimiques non alimentaires acceptés, publiée par l'Agence le 1^{er} février
1998, avec ses modifications successives.

Depuis, le texte de cette disposition a été remplacé par celui-ci :

- 2 -



(2) Les matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires utilisés dans la construction et l'exploitation des établissements, ou dans l'équipement qui s'y trouve, doivent convenir aux fins auxquelles ils sont destinés.

Donc, avant ce changement, pour ce qui est de cette exigence, le président de l'Agence délivrait un certificat si les matériaux utilisés faisaient partie de la *Liste de référence pour les pièces de matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires acceptés* (la Liste de référence); depuis ce changement, il délivre un certificat si les matériaux utilisés conviennent aux fins auxquelles ils sont destinés. Plutôt que de prendre une décision en ayant recours à la Liste de référence, le président de l'Agence doit maintenant décider si ces matériaux conviennent aux fins auxquelles ils sont destinés et sont par conséquent conformes au Règlement.

Cette disposition semble énoncer une norme vague et par nature subjective. Aux fins du Règlement, quels critères permettent à la personne assujettie au Règlement de savoir que les matériaux et produits conviennent aux fins auxquelles ils sont destinés ? Paul Salambier fait remarquer, à la page 133 de son ouvrage *Legal and Legislative Drafting*, [traduction]

Il est possible d'affirmer que, dans la plupart des cas, le sens des dispositions qui incorporent des qualificatifs subjectifs ne peut jamais être déterminé avec certitude, tant qu'elles n'ont pas donné lieu à un litige et qu'un tribunal n'a pas précisé le sens qu'il convenait de leur attribuer. Dans ces cas-là, le rédacteur s'est abstenu de créer une règle juridique et a ainsi simplement délégué aux tribunaux le soin de décider quelle devait être la nature de cette règle. Cette délégation de pouvoir devrait normalement être considérée comme un échec patent du rédacteur.

Le mot « suitable », utilisé dans la version anglaise du paragraphe 2(2) de l'annexe I, fait partie de ceux que cet auteur recommande de ne pas employer. Si l'on veut éviter l'imprécision inhérente à des termes comme « suitable » et « conviennent » et si l'on tient pour acquis que ces qualificatifs sont véritablement nécessaires dans un cas donné, le Règlement devrait préciser quels sont les critères qui seront utilisés pour déterminer quelle est la norme exacte à respecter. Il est autrement impossible pour les personnes assujetties au Règlement de savoir avec une certitude suffisante ce qu'elles doivent faire.

Dans le cas qui nous occupe, comment le président de l'Agence s'y prend-t-il pour déterminer qu'un matériau ou produit donné convient aux fins auxquelles il est destiné ?



- 3 -

Si je me fie aux informations contenues sur le site internet de l'Agence, la Liste de référence existe toujours. L'Agence l'y décrit comme « une liste courante de matériel et produits chimiques non alimentaire dont l'emploi dans les établissements a été jugé acceptable par [l'Agence] » et dont le but premier « est de fournir au personnel d'inspection et aux représentants du personnel de direction des établissements un ouvrage de référence commode, indiquant le régime en vigueur quant à l'acceptation des produits qu'on se propose d'utiliser dans les établissements ».

Du point de vue juridique, on peut penser que la Liste de référence, qui était de nature législative jusqu'à l'adoption du DORS/2013-78, est, depuis, un simple document administratif. Un établissement n'a donc plus l'obligation d'utiliser les matériaux ou produits qui y sont énumérés. L'obligation de l'établissement est d'utiliser des matériaux ou produits qui conviennent aux fins auxquelles ils sont destinés.

Il semble, en fait, que l'établissement doive obtenir ce que l'Agence nomme une « lettre d'acceptation ». Celle-ci, selon les renseignements disponibles sur le site, « est une opinion exprimée par l'[Agence] sur un matériaux de construction, un matériau d'emballage ou un produit chimique non alimentaire lorsqu'il est jugé convenable pour l'utilisation dans les établissements alimentaires ». Cette lettre d'acceptation « sert de confirmation au demandeur que [son] produit est enregistré dans la Liste de référence ». Pour ce qui est des matériaux de construction, l'Agence indique, toujours sur son site internet, ceux qui « doivent être soumis à l'[Agence] avant leur utilisation dans les établissements ». Le site donne accès au formulaire sur lequel la « demande d'évaluation » doit être faite.

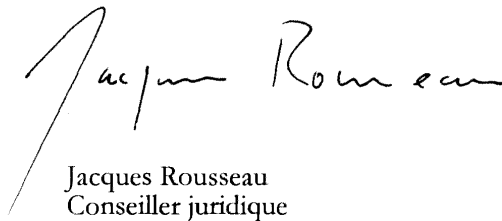
Au bout du compte, il semble toujours nécessaire d'utiliser des matériaux et produits énumérés sur la Liste de référence. Pourtant, le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, parlant du changement apporté au Règlement en ce qui concerne la Liste de référence, affirme que « ces exigences normatives pourraient ne pas avoir convenu à tous les secteurs, créant ainsi un fardeau réglementaire pour les petites entreprises [...] Le retrait de cette liste n'aura pas une incidence importante sur l'industrie. Conformément au Règlement, l'industrie devra encore utiliser des matériaux acceptables pour le contact avec des aliments qui répondent aux exigences de salubrité des aliments ». Du point de vue juridique, la Liste de référence n'est plus incorporée par renvoi dans le Règlement. En ce sens, elle n'est plus une exigence de nature législative. Mais au moment de décider si l'établissement est conforme au paragraphe 2(2) de l'annexe I du Règlement, le président de l'Agence semble délivrer un certificat d'agrément seulement si l'établissement utilise des matériaux et produits évalués, acceptés et inscrits sur la Liste de référence. L'utilisation de ces matériaux et produits ne semble pas moins obligatoire qu'avant ce que le résumé de l'étude d'impact de la réglementation décrit comme le « retrait » de la Liste de référence.

- 4 -

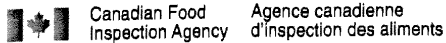


Selon ce que je comprends du mécanisme en place, l'Agence impose par la voie d'un document administratif l'utilisation des matériaux et produits énumérés sur la Liste de référence. Alors que le paragraphe 2(2) de l'annexe I du Règlement exige l'utilisation de matériaux convenant aux fins auxquelles ils sont destinés, on applique plutôt une règle exigeant l'utilisation de matériaux convenant aux fins auxquelles ils sont destinés qui font partie de la Liste de référence pour les pièces de matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires acceptés. Sur le plan juridique, cela est contestable et je vous saurais gré de me faire part de l'avis de l'Agence sur l'autorité législative lui permettant d'exiger d'utiliser seulement des matériaux et produits faisant partie de la Liste de référence.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



FEB 10 2014

SJC 012454



Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 18 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Objet : DORS/2013-78, Règlement modifiant sur le Règlement sur l'inspection du poisson

Je vous écris en réponse à votre lettre du 18 septembre 2013 concernant la modification du Règlement mentionné plus haut.

La modification du *Règlement sur l'inspection du poisson* (RIP) a pour effet d'éliminer la référence à la Liste de référence pour les pièces de matériaux de construction, les matériaux d'emballage et les produits chimiques non alimentaires acceptés (la Liste de référence). Ainsi, l'exploitant d'un établissement de transformation du poisson agréé n'est plus contraint d'utiliser les matériaux figurant sur cette liste, dans la mesure où ces matériaux permettent l'exploitation sanitaire de l'établissement. L'exploitant d'un établissement de transformation du poisson agréé en vertu du RIP peut utiliser les matériaux de son choix à la condition que ces matériaux permettent la production de produits alimentaires sûrs.

Nous vous remercions d'avoir porté à notre attention les passages du site internet de l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui laissent entendre que les matériaux doivent toujours figurer sur la Liste de référence. Nous avons pris bonne note des correctifs à apporter pour clarifier l'impact de cette modification réglementaire et ceux-ci seront apportés dans les meilleurs délais.

Veuillez noter qu'avec l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est en voie d'élaborer un règlement unique pour tous les aliments. Par conséquent, le RIP sera abrogé dès que le nouveau règlement entrera en vigueur. L'ACIA s'attend à ce que le nouveau règlement soit publié dans la Partie II de la Gazette du Canada en 2015.

Nous vous remercions d'avoir porté cette question à notre attention.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, reading "Veronica McGuire", is located below the text "Cordialement,".

Veronica McGuire
Directrice exécutive,
Direction des Politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

The word "Canada" is written in a stylized, bold font, with a small Canadian flag above the letter 'a'.

Appendix P



18.

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2013-183

REGULATIONS AMENDING THE TRAFFIC ON THE LAND SIDE OF
AIRPORTS REGULATIONSAeronautics Act
Government Property Traffic Act

P.C. 2013-1071

October 25, 2013

As noted in the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the text, this regulatory action is further to comments of the Joint Committee regarding the validity of section 22 of the Regulations (see SOR/2006-102, considered by the Committee on November 5, 2009; March 3 and November 17, 2011; and February 13, 2013).

Section 22 of the Regulations prescribes the fines and term of imprisonment to which persons are liable if they contravene a provision of the Regulations. Pursuant to section 2(1(g) of the *Government Property Traffic Act*, the Governor in Council may make regulations prescribing a “fine for the contravention of any regulation”. Obviously, fines can only be imposed when a person contravenes a regulation made under the *Government Property Traffic Act*. The Governor in Council has, in addition to the regulatory authority set out in section 2 of the *Government Property Traffic Act*, the regulatory authority set out in section 4.9 of the *Aeronautics Act*. Section 7.3 of this Act prescribes the fines to which persons who contravene the Regulations made under section 4.9 of the Act are liable. Since Parliament has prescribed these penalties, it is clear that a person who contravenes the provisions of the *Traffic on the Land Side of Airports Regulations* adopted pursuant to section 4.9 of this Act is subject to the penalties prescribed by Parliament in section 7.3 of the same Act. Consequently, the Committee concluded that section 22 of the Regulations is *ultra vires* in as much as it stipulates that “any person who contravenes a provision of these Regulations” is liable to a fine, as prescribed. The punishment set out in section 22 of the Regulations applies only to the provisions



- 2 -

of the Regulations made under the *Government Property Traffic Act*. As such, in the Committee's opinion, these fines would not apply, for example, in the case of an offence under section 20 of the Regulations pursuant to which "no person shall throw, deposit or leave any form of trash or garbage except in a container provided for that purpose". This provision has nothing to do with traffic on lands belonging to or occupied by Her Majesty.

In December 2010, the Department promised to correct the situation. To this end, SOR/2013-183 repeals sections 19 and 20 of the Regulations, two provisions made under section 4.9 of the *Aeronautics Act*. By repealing these sections, section 22 of the Regulations now applies only to provisions made under the *Government Property Traffic Act* and its validity is no longer in question. The amendments made to sections 23(1)(d) and (h) aim to remove references to sections 19(1) and 20 contained therein.

JR/mn

Annexe P



DORS/2013-183

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION DU
CÔTÉ VILLE DES AÉROPORTS

Loi sur l'aéronautique
Loi relative à la circulation sur les terrains de l'état

C. P. 2013-1071

Le 25 octobre 2013

Comme l'indique le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant ce texte, les modifications effectuées font suite au commentaire du Comité mixte sur la validité de l'article 22 du Règlement (voir le DORS/2006-102, examiné par le Comité les 5 novembre 2009, 3 mars et 17 novembre 2011 ainsi que le 14 février 2013).

L'article 22 du Règlement prévoit les amendes et l'emprisonnement dont sont passibles les personnes qui contreviennent aux dispositions du Règlement. L'article 2(1)g) de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État* autorise le gouverneur en conseil à en prévoir l'imposition «comme peine pour contravention aux règlements». Il va de soi que ces peines ne peuvent être imposées que pour contravention aux règlements pris en vertu de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*. Or, le gouverneur en conseil a eu recours, en plus des pouvoirs réglementaires de l'article 2 de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*, aux pouvoirs réglementaires de l'article 4.9 de la *Loi sur l'aéronautique*. L'article 7.3 de cette dernière prévoit les peines dont sont passibles les personnes qui contreviennent aux règlements pris en vertu de l'article 4.9 de cette Loi. Le Parlement ayant prévu ces peines, il est clair qu'une personne qui contrevient aux dispositions du *Règlement sur la circulation du côté ville des aéroports* adoptées en vertu de l'article 4.9 de cette Loi est assujettie aux peines prévues par le Parlement à l'article 7.3 de la même Loi. Par conséquent, le Comité a conclu que l'article 22 du Règlement est *ultra vires* dans la mesure où énonce que «toute personne qui enfreint une disposition du présent règlement» est passible des peines qui y sont prévues. Les peines prévues à l'article 22 du Règlement ne peuvent s'appliquer qu'aux dispositions du Règlement prises en vertu de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*. Ainsi, selon le Comité, ces peines ne s'appliquaient pas, par



- 2 -

exemple, dans le cas d'une infraction à l'article 20 du Règlement, aux termes duquel «il est interdit de jeter, de déposer ou de laisser, sous quelque forme que ce soit, des rebuts ou des déchets, sauf dans les poubelles prévues à cette fin». Cette disposition, en effet, n'a rien à voir avec la circulation sur les terrains appartenant à Sa Majesté ou occupés par elle.

En décembre 2010, le ministère a promis de corriger la situation. À cette fin, le DORS/2013-183 abroge les articles 19 et 20 du Règlement, deux dispositions prises en vertu de l'article 4.9 de la *Loi sur l'aéronautique*. En abrogeant ces articles, cela fait en sorte que l'article 22 du Règlement ne s'applique désormais qu'à des dispositions adoptées en vertu de la de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État* et que sa validité ne fait plus de doute. Les modifications apportées aux articles 23(1)d) et h) ont pour but de supprimer la mention des articles 19(1) et 20 qui s'y trouvait.

JR/mn